



SLOVENSKI STANDARD

SIST EN 61203:1997

01-avgust-1997

Synthetic organic for electrical purposes - Guide for maintenance of transformer esters in equipment (IEC 1203:1992)

Synthetic organic esters for electrical purposes - Guide for maintenance of transformer esters in equipment

Synthetische organische Ester für elektrotechnische Zwecke - Leitlinie zur Wartung von Transformator-Estern in Betriebsmitteln

Esters organiques de synthèse à usages électriques - Guide de maintenance des esters pour transformateurs dans les matériels

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6543c7b7-8896-4a43-82bc-5b4b314e3376/sist-en-61203-1997>

Ta slovenski standard je istoveten z: **EN 61203:1994**

ICS:

29.035.20	Plastični in gumeni izolacijski materiali	Plastics and rubber insulating materials
29.180	Transformatorji. Dušilke	Transformers. Reactors

SIST EN 61203:1997

en

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 61203:1997

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6543c7b7-8896-4a43-82bc-5b4b314e3376/sist-en-61203-1997>

EUROPEAN STANDARD

EN 61203

NORME EUROPEENNE

EUROPÄISCHE NORM

September 1994

ICS 29.180;29.040.20

Descriptors: Electrical equipment, transformers, electrical insulating liquid, esters, organic matter, characteristics, tests, classification, maintenance

ENGLISH VERSION

**Synthetic organic esters for electrical purposes
Guide for maintenance of transformer esters in
equipment
(IEC 1203:1992)**

Esters organiques de synthèse à usages électriques - Guide de maintenance des esters pour transformateurs dans les matériels
(CEI 1203:1992)

Synthetische organische Ester für elektrotechnische Zwecke
Leitlinie zur Wartung von Transformator-Estern in Betriebsmitteln
(IEC 1203:1992)

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

This European Standard was approved by CENELEC on 1994-03-08. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels

FOREWORD

The CENELEC questionnaire procedure, performed for finding out whether or not the International Standard IEC 1203:1992 could be accepted without textual changes, has shown that no common modifications were necessary for the acceptance as European Standard.

The reference document was submitted to the CENELEC members for formal vote and was approved by CENELEC as EN 61203 on 8 March 1994.

The following dates were fixed:

- latest date of publication of an identical national standard (dop) 1995-03-15
- latest date of withdrawal of conflicting national standards (dow) 1995-03-15

Annexes designated "normative" are part of the body of the standard. In this standard, annex ZA is normative.

iTeh STANDARD PREVIEW
ENDORSEMENT NOTICE
(standards.iteh.ai)

The text of the International Standard IEC 1203:1992 was approved by CENELEC as a European Standard without any modification.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6543c7b7-8896-4a43-82bc-5b4b314e3376/sist-en-61203-1997>

ANNEX ZA (normative)

OTHER INTERNATIONAL PUBLICATIONS QUOTED IN THIS STANDARD
WITH THE REFERENCES OF THE RELEVANT EUROPEAN PUBLICATIONS

This European Standard incorporates by dated or undated reference, provisions from other publications. These normative references are cited at the appropriate places in the text and the publications are listed hereafter. For dated references, subsequent amendments to or revisions of any of these publications apply to this European Standard only when incorporated in it by amendment or revision. For undated references the latest edition of the publication referred to applies.

NOTE : When the international publication has been modified by CENELEC common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

IEC Publication	Date	Title	EN/HD	Date
567	1992	Guide for the sampling of gases and of oil from oil-filled electrical equipment and for the analysis of free and dissolved gases	EN 60567	1992
599	1978	Interpretation of the analysis of gases in transformers and other oil-filled electrical equipment in service	HD 397 S1	1979
1099	1992	Specification for unused synthetic organic esters for electrical purposes (corrigendum December 1993)	EN 61099	1992

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

SIST EN 61203:1997

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6543c7b7-8896-4a43-82bc-5b4b314e3376/sist-en-61203-1997>

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD

CEI
IEC
1203

Première édition
First edition
1992-12

**Esters organiques de synthèse à usages
électriques – Guide de maintenance des
esters pour transformateurs dans
les matériels**

iTeh STANDARD PREVIEW

**Synthetic organic esters for electrical
purposes – Guide for maintenance of
transformer esters in equipment**

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6543c7b7-8896-4a43-82bc-5b4b314e3376/sist-en-61203-1997>

© CEI 1992 Droits de reproduction réservés — Copyright — all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Bureau Central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève, Suisse



Commission Electrotechnique Internationale.
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

H

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

CONTENTS

	Page
FOREWORD	5
Clause	
1 Scope	7
2 Normative references	7
3 Tests and their significance	7
3.1 Colour and appearance	9
3.2 Density	9
3.3 Kinematic viscosity	9
3.4 Flash point - Fire point	9
3.5 Water content	9
3.6 Neutralization value	9
3.7 Breakdown voltage	11
3.8 D.C. resistivity	11
3.9 Dielectric dissipation factor	11
3.10 Diagnosis by gas analysis (IEC 567 and IEC 599)	11
4 Frequency of examination of liquids in service	11
5 Sampling	11
6 Testing procedures	11
6.1 Field screening tests	13
6.2 Laboratory tests	13
7 Classification of esters in service	13
8 Treatment of ester liquids in group 2	15
8.1 Vacuum treatment and filtration	15
8.2 Molecular sieve and filtration	15
9 Materials used for maintenance equipment	15

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**SYNTHETIC ORGANIC ESTERS FOR ELECTRICAL PURPOSES –
GUIDE FOR MAINTENANCE OF TRANSFORMER
ESTERS IN EQUIPMENT**

FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international cooperation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by technical committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 3) They have the form of recommendations for international use published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.

[SIST EN 61203:1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6543c7b7-8896-4a43-82bc-5b4b314e3376/sist-en-61203-1997)

[https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6543c7b7-8896-4a43-82bc-](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6543c7b7-8896-4a43-82bc-5b4b314e3376/sist-en-61203-1997)

[5b4b314e3376/sist-en-61203-1997](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/6543c7b7-8896-4a43-82bc-5b4b314e3376/sist-en-61203-1997)

International Standard IEC 1203 has been prepared by IEC technical committee 10: Fluids for electrotechnical applications.

The text of this standard is based on the following documents:

Six Months' Rule	Report on Voting
10(CO)240	10(CO)252

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.